

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Declaração do Imposto de Renda

ぜい しんこく
税の申告

A declaração do imposto de renda, é a declaração total dos rendimentos e o valor dos impostos pagos durante o ano fiscal anterior, sendo os valores de janeiro a dezembro. Agende e não esqueça de fazer a declaração.

As informações relacionadas a declaração do imposto de renda, deverão ser solicitadas na Receita Federal de Iwata (*Iwata Zeimusho*), pelo ☎32-6111 ☎438-8711 Iwata-shi Nakaizumi 112-4

Período de recebimento da Declaração de Renda

18 de fevereiro (segunda) a 15 de março (sexta)

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda (*Shotoku Zei no Shinkoku*)

- 1 Durante o ano fiscal de 2012, teve renda acima do valor da dedução básica ou do valor da dedução de cônjuge.
- 2 Teve renda superior a ¥2,000,000.
- 3 Teve renda, porém não fez o Ajuste de Final de Ano (*Nenmatsu Chousei*).
- 4 Assalariado que teve outra fonte de renda ultrapassando o valor de ¥200,000.
- 5 Teve renda de mais de uma fonte, sendo que a renda que não fez o Ajuste de Final de Ano ultrapassou o valor de ¥200,000.

Pessoas que necessitam fazer a Declaração do Imposto Municipal e Provincial (*Shikenminzei no Shinkoku*)

- 1 Autônomos, pessoas que têm rendimentos pelos bens imóveis, pessoas que fizeram a venda de terrenos e que não necessitam fazer a Declaração do Imposto de Renda.
- 2 Pessoas que têm renda que não seja o salário (difere do imposto de renda, mesmo sendo o valor desta renda abaixo de ¥200,000, é necessário estar declarando).
- 3 Pessoas que necessitarão do Comprovante de Renda e Tributação de Impostos referente a renda obtida durante o ano de 2012 (mesmo as pessoas que não têm renda, caso não faça a declaração não será possível emitir o comprovante). A declaração do Imposto Municipal e Provincial poderá ser feito na prefeitura.
- 4 Pessoas inscritas no Sistema do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken*) e no Sistema de Assistência Médica aos Idosos do Período Posterior (*Kouki Koureisha Iryou Seido*), que não tiveram renda durante o ano de 2012, ou pessoas que tiveram a renda somente pelo benefício da pensão de invalidez (*Shogaisha Nenkin*) ou pensão família do segurado falecido (*Izoku Nenkin*).

Documentos necessários ao fazer a declaração

- 1 Certificado de Recolhimento do Imposto de Renda (*Gensen Choshu Hyou*) para os contribuintes assalariados e pensionistas (*Gensen original*).
- 2 Comprovantes para fins de dedução (tais como comprovantes de valores de doação, seguro social, seguro de vida, seguro de incêndio, seguro de terremoto entre outros afins).
- 3 Recibo de pagamento de gastos médicos ou gastos de perdas devido a desastres (para dedução de despesas médicas, dedução de perdas diversas).
- 4 Dados da conta corrente para fins de depósito / Caderneta Bancária (para os contribuintes que se aplicam na restituição do imposto de renda).
- 5 Carimbo.

Locais que poderá entregar a Declaração do Imposto de Renda

1 Receita Federal de Iwata (*Iwata-shi Bunka Shinkou Center*)

Período de Recebimento: 18 de fevereiro a 15 de março (exceto aos sábados e domingos)

Horário de Atendimento: 9:00 ~ 17:00 hs

Informação do Transporte Público até o local (*Iwata-shi Bunka Shinkou Center*)

Na Estação JR de Iwata, plataforma de embarque de ônibus Nº 2, pegar o ônibus Nº 25 ou 27, e descer no ponto de ônibus [*Shimin Bunka Kaikan*].

2 Prefeitura Municipal de Fukuroi (Salão Cosmos)

Período de Recebimento: 18 de fevereiro a 15 de março (exceto aos sábados e domingos)

Horário de Atendimento: Parte da manhã 9:00~11:00 hs, Parte da tarde 13:00~15:30 hs

3 Sucursal Municipal de Asaba

Período de Recebimento: 18 de fevereiro a 15 de março (exceto aos sábados e domingos e nos dias 4, 5 e 6 de março)

Horário de Atendimento: Parte da manhã 9:00~11:00 hs, Parte da tarde 13:00~15:30 hs

* Dependendo do conteúdo da declaração a apresentar, não será possível entregar na prefeitura ou no sucursal, somente na Receita Federal de Iwata.

* O preenchimento do formulário de declaração será por conta, apenas tendo a orientação do funcionário que estará no local.

Informação

Zeimuka Shimin Zei Kakari

(Divisão de Tributação de Impostos Setor de Tributação de Impostos de Pessoas Físicas) ☎44-3109



Será Estabelecido Novas Linhas de Ônibus Acessando o Centro Médico Geral Chūtō-en

ちゅうとうえんそうごういりょう ろせん しんせつ
中東遠総合医療センターへのバス路線を新設します



Este Hospital Geral esta sendo construído com a parceria da Cidade de Kakegawa e Fukuroi, e finalmente será inaugurado em maio deste ano. E acompanhando a abertura deste hospital, o município dará início a operação de 3 novas linhas de ônibus. Partindo da região norte da cidade (Mitsukawa, IEON, PATIO), Estação JR de Fukuroi, e a região sul da cidade (Sucursal Municipal de Asaba, Nishidouri).

Particularidades da Nova Linha de Ônibus

- ① Todas as 3 linhas, com destino ao Centro Médico Geral Chūtō-en são linhas diretas, portanto o ônibus chegará em curto espaço de tempo.
- ② Devido estas linhas de ônibus pararem perto da entrada principal do hospital, terá comodidade e segurança em desembarcar e embarcar nos ônibus.
- ③ Na região norte e sul da cidade, a linha de transporte serão realizados pelos ônibus de administração municipal, e a linha de transporte que partem da Estação JR de Fukuroi serão realizados pelos ônibus de empresas privadas.

Tarifa · Dias de Operação · Horário

Valor da Tarifa	¥ 200 (A tarifa é gratuita para as crianças na idade abaixo do curso primário e os portadores de caderneta assistencial)
Dias de Operação	Somente durante a semana, de segunda a sexta.
Horário	Esteja verificando na tabela abaixo (estimativa).

① Tabela de Horário da Linha Yamanashi · Centro Médico Geral Chūtō-en (Estimativa)

Pontos de Parada	Mitsukawa Kouminkan (Centro Comunitário)	IEON · PATIO	Shin Byouin (Novo Hospital)	Shin Byouin (Novo Hospital)	IEON · PATIO	Mitsukawa Kouminkan (Centro Comunitário)
1º Horário	7:00	7:11	7:41	(Fora de Operação)		
2º Horário	8:34	8:45	9:20	9:25	10:00	—
3º Horário	—	10:10	10:45	11:40	12:15	12:26
4º Horário	—	12:37	13:12	13:45	14:20	14:31
5º Horário	14:41	14:52	15:27	15:35	16:10	16:21

② Tabela de Horário da Linha Asaba · Centro Médico Geral Chūtō-en (Estimativa)

Pontos de Parada	Nishidouri	Sucursal Municipal Asaba	Shin Byouin	Shin Byouin	Sucursal Municipal Asaba	Nishidouri
1º Horário	7:00	7:10	7:35	(Fora de Operação)		
2º Horário	8:15	8:25	8:50	8:55	9:20	—
3º Horário	—	9:25	9:50	9:55	10:20	—
4º Horário	—	10:25	10:50	11:35	12:00	12:10
5º Horário	12:20	12:30	12:55	13:00	13:25	13:35
6º Horário	13:50	14:00	14:25	14:30	14:55	—
7º Horário	15:15	15:25	15:50	15:55	16:20	16:30

③ Tabela de Horário da Linha Estação JR de Fukuroi · Centro Médico Geral Chūtō-en (Estimativa)

Pontos de Parada	JR Fukuroi Eki	JR Aino Eki	Shin Byouin	Shin Byouin	JR Aino Eki	JR Fukuroi Eki
1º Horário	7:10	7:25	7:40	7:45	7:58	8:15
2º Horário	8:00	8:15	8:30	8:35	8:48	9:05
3º Horário	8:25	8:40	8:55	9:05	9:18	9:35
4º Horário	9:10	9:25	9:40	9:50	10:03	10:20
5º Horário	9:40	9:55	10:10	10:20	10:33	10:50
6º Horário	10:00	10:15	10:30	10:40	10:53	11:10
7º Horário	10:25	10:40	10:55	11:30	11:43	12:00
8º Horário	12:30	12:45	13:00	13:05	13:18	13:35
9º Horário	13:45	14:00	14:15	14:30	14:43	15:00
10º Horário	(Fora de Operação)			15:40	15:53	16:10

Trecho das Rotas das 3 linhas de ônibus até o Centro Médico Geral Chūtō-en						
Nome da Linha	①Yamanashi · Chūtō-en Sougou Iryou Center		②Asaba · Chūtō-en Sougou Iryou Center		③Fukuroi Eki · Chūtō-en Sougou Iryou Center	
Trecho da Rota	1º Horário Mitsukawa Kouminkan Mae~ IEON~PATIO~Ugari Iki Iki Center~Chūtō-en Sougou Iryou Center 2º~5º Horários (Mitsukawa Kouminkan Mae) ~IEON~PATIO~Ugari Ishiki~Muramatsu~ Kunimoto~ Chūtō-en Sougou Iryou Center		(Nishidouri)~Asaba Shisho ~Toyosawa Chiku~ Chūtō-en Sougou Iryou Center		JR Fukuroi Eki~JR Aino Eki~ Chūtō-en Sougou Iryou Center	
Nº de Viagens p/ dia	5 horários de ida, 4 horários de volta		7 horários de ida, 6 horários de volta		9 horários de ida, 10 horários de volta	
Tempo de Viagem Somente de Ida	Aproximadamente 35 minutos (de IEON e PATIO)		Aproximadamente 25 minutos (de Asaba Shisho)		Aproximadamente 30 minutos	
Outros Pontos de Parada	Yamanashi Yubinkyoku Mae, Ugari Ishiki, Muramatsu Nishi, Sugegaya		Asaba Higashi Kouminkan Iriguchi, Shōkōkai Mae, Bodai, Hata		Houjo Minami, Shimonukina, Kaminukina	

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Alteração do Sistema de Promoção do Subsídio para Fixar os Móveis Domésticos

へいせい ねん がつついたち かていない か ぐとう こ ていすいしんじぎょう か
 平成25年1月1日から「家庭内家具等固定推進事業」が変わりました

Este sistema foi revisado baseado nos resultados da enquete realizada em junho de 2012 sobre a [Fixação dos Móveis Domésticos]. Sendo assim, informamos aqui o resumo deste novo sistema.

● Inclusão de 3 novos itens e a revisão de 1 item deste sistema

Os 3 novos itens que foram incluídos, sendo **[Subsídio das Despesas de Aquisição de Equipamentos para Fixar os Móveis]**, **[Subsídio de Ajuda Essencial às Famílias Constituídas por Idosos e Portadores de Deficiências]** e **[Subsídio voltado aos proprietários que alugam moradias (casa, conjunto habitacional, apartamento)]**.

O item revisado é referente a **cobertura deste subsídio**, sendo 1 vez por cada família, durante o período de 10 anos. Ou seja, após utilizar o sistema deste subsídio, somente será possível solicitar novamente passados 10 anos.

Inclusão de 3 novos itens

1 Subsídio das Despesas de Aquisição de Equipamentos para Fixar os Móveis

De acordo com o resultado da enquete realizada, tivemos como resultado em grande número o desejo de ter subsidiada as despesas de aquisição dos equipamentos para fixar os móveis. Este subsídio cobre os custos dos equipamentos até no máximo 6 peças de móveis por família. Porém, o custo de equipamento para fixar uma peça de mobília é no valor de no máximo ¥2,000, o valor que ultrapassar esta quantia será de encargo próprio.

2 Subsídio de Ajuda Essencial às Famílias Constituídas por Idosos e Portadores de Deficiências

Este subsídio foi criado voltado para as pessoas que não têm como se refugiar por si mesmo devido a idade ou devido ser portador de deficiência, e para não se ferir devido a queda dos móveis até que venha o socorro ou o resgate.

Para as famílias que se enquadram nos itens a seguir, as despesas de fixação dos móveis serão gratuitas, por conta da prefeitura, sendo de 2~6 peças de móveis.

- ① Família constituída somente por pessoas acima da idade de 70 anos
 - ② Família que tenha familiares que necessitam de assistência acima do nível 3
 - ③ Família que tenha familiares deficientes portadores da caderneta de nível 1 ou 2
 - ④ Família que tenha familiares com deficiência mental portadores da caderneta de nível 1 ou 2
 - ⑤ Família que tenha familiares portadores da caderneta Ryōiku Techō nível A1, A2 e A3
 - ⑥ Família que tenha familiares que concordaram em ajudar caso seja necessário, no plano de evacuação e assistência em caso de desastres do Município de Fukuroi (Plano Individual)
- * Nos casos dos itens 2 a 5, no ato do requerimento, será necessário estar apresentando os documentos que possam comprovar.

3 Subsídio voltado aos proprietários que alugam moradias (casa, conjunto habitacional, apartamento)

Para as pessoas que residem em moradias alugadas, pela enquete foi constatado de que havia muitos problemas em relação as obras de fixação dos móveis, tais como a necessidade de reparo quando sair da moradia e a necessidade de pedir autorização ao proprietário entre outros problemas. Sendo assim, para sanar estes problemas foi criado o subsídio de fixação dos móveis voltado aos proprietários, ou seja instalando-se os equipamentos para fixar os móveis que não necessitem retirar e reparar quando sair do imóvel.

Sendo possível fixar 6 móveis por família, sendo que o custo de equipamento para fixar uma peça de mobília é no valor de no máximo ¥2,000, o valor que ultrapassar esta quantia será do encargo do proprietário.

Valores referentes as despesas para fixar os móveis

Número de móveis a fixar	Valor coberto pelo município	Valor a ser pago pelo requerente ou proprietário
2 peças (¥10,000)	¥ 8,400	¥ 1,600
3 peças (¥15,000)	¥12,500	¥ 2,500
4 peças (¥20,000)	¥16,700	¥ 3,300
5 peças (¥25,000)	¥20,900	¥ 4,100
6 peças (¥30,000)	¥25,000	¥ 5,000

Forma de Requerer

Deverá requerer na Divisão de Prevenção de Desastres da Prefeitura Municipal ou na Divisão de Atendimento ao Público do Sucursal Municipal de Asaba, preenchendo e entregando o formulário próprio.

Informação
Bōsai-ka Bōsai Taisaku Kakari

(Divisão de Prevenção de Desastres) ☎44-3108

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil [Jidou Teate]

 じどうてあて ふ こ かくにん
 児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de fevereiro, é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pagos os valores dos meses de outubro ~ janeiro.

Data do Pagamento	8 de Fevereiro (sexta)
Valor do Subsídio (Mensal)	Por cada criança, sendo ① Crianças abaixo de 3 anos e para o terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos até a idade do ensino fundamental (Shogakko)...¥15,000 ② Para o primeiro e segundo filho na idade compreendida de 3 anos à idade do ensino fundamental (Shogakko e Chugakko)...¥10,000 ③ Beneficiários Especiais (Tokutei Kyufu Taisyousha)...Valor padrão de ¥5,000
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar ☎44-3184

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Inaugurado em Asaba a Torre de Abrigo Contra o Tsunami [KIRARIN TOWER]

 あさばみなみちくつなみひなん かんせい
 浅羽南地区津波避難タワー「きらりんタワー」完成

Esta torre foi construída na região sul de Asaba, para servir de abrigo contra o tsunami para as crianças que estão matriculadas no Jardim Asaba Minami e na Creche Asaba, que ficam situados aproximadamente a 1.3 Km da costa de Asaba. É claro que além destas crianças outras pessoas também poderão estar se abrigoando.

O período das obras de construção desta torre foi no período de 27 de julho a 7 de dezembro de 2012, tendo realizado a cerimônia de inauguração em 14 de dezembro de 2012.

A área total desta torre é de aproximadamente 700m², com a capacidade de suportar um tsunami com a altura de 12 metros de altura e tendo a capacidade de comportar aproximadamente 270 pessoas.



▲KIRARIN TOWER

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Instalação e Uso da Máquina Automática de Emissão de Documentos

 そうごうしょうめいじどうこうふき せっちおよ りよう
 総合証明自動交付機の設置及び利用


A partir de 25 de fevereiro estará a disposição do público, o serviço de emissão de documentos (atestados e comprovantes) através do uso da máquina automática. Segue abaixo as informações deste novo sistema de serviço.

1 Documentos que poderão ser emitidos através desta máquina automática

Atestado de Residência, Comprovante do Registro de Carimbo, Kosekitōshōhon e Koseki no Fuhyō.
 (A partir de setembro, está nos planos a possibilidade da emissão do Comprovante de Renda e Tributação de Impostos)

2 Dias que poderá usar, horário e o local que estará instalada a máquina

Dias que poderá usar	de segunda ~ domingo (exceto nos dias 29 de dezembro a 3 de janeiro devido a manutenção e inspeção da máquina de emissão automática)
Horário de uso	a partir das 8:30 hs da manhã até às 8:00 hs da noite
Localização	No primeiro andar da Prefeitura Municipal, no lado sul da sala de controle (Kanri Shitsu)

*Para estar utilizando os serviços de emissão de documentos através desta máquina, será necessário emitir o novo cartão do comprovante do registro de carimbo (SHIMIN CARD / Inkan Tōrokusho Ken Fukuroi Shimin Card)

3 Taxa de emissão dos documentos na máquina automática

O mesmo valor da taxa cobrada no balcão. Para pagar as taxas dos documentos emitidos na máquina, poderá utilizar as moedas a partir dos valores de ¥10~¥500 e a nota de ¥1,000.

4 Sobre a emissão do SHIMIN CARD (INKAN TOROKUSHO KEN FUKUROI SHIMIN CARD)

A emissão deste cartão será iniciado a partir do dia 25 de fevereiro. O SHIMIN CARD substitui o antigo Cartão do Registro de Carimbo. Sendo assim para as pessoas que a partir do dia 25 de fevereiro solicitarem o registro do carimbo será emitido este novo cartão. Para as pessoas que possuem o antigo cartão, para ser possível utilizar o serviço de emissão pela máquina automática, será necessário fazer a troca para o novo cartão, ou seja o **SHIMIN CARD**. A emissão deste cartão poderá ser solicitada na Prefeitura Municipal ou no Sucursal Municipal de Asaba, ao emitir será solicitado para registrar o número da senha, sendo 4 dígitos.

5 O que trazer

Documento de identificação pessoal (Zairyu Card, Carteira de Habilitação) e ① Para as pessoas que irão registrar o carimbo pela primeira vez, trazer o carimbo que irá registrar, ② Para as pessoas que irão solicitar a troca para o SHIMIN CARD, trazer o antigo cartão do registro de carimbo e carimbo.

6 Nos Centros Comunitários também poderá solicitar a troca para o novo cartão SHIMIN CARD (aos domingos)

São alvos as pessoas que não tem como comparecer à Prefeitura Municipal e nem ao Sucursal Municipal. Não há taxa e a solicitação não poderá ser feito por terceiros.

Data	Horário	Centro Comunitário (Kouminkan)	Data	Horário	Centro Comunitário (Kouminkan)
3 / mar (dom)	9:00~12:00 13:00~16:00	Mitsukawa e Yamana Kouminkan Imai Kouminkan	17 / mar (dom)	9:00~12:00 13:00~16:00	Fukuroi Minami e Kounan Kouminkan Kasahara Kouminkan
10 / mar (dom)	9:00~12:00 13:00~16:00	Fukuroi Kita e Fukuroi Nishi Kouminkan Fukuroi Higashi Kouminkan	24 / mar (dom)	9:00~12:00 13:00~16:00	Asaba Higashi e Asaba Nishi Kouminkan Asaba Minami e Asaba Kita Kouminkan

O que levar Documento de identificação pessoal (idem acima), antigo cartão do registro de carimbo e carimbo

Informação **Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari** (Divisão de Serviços Municipais Setor de Atendimento ao Público) ☎44-3112